



英語発信のための ナビゲーター Standard編

田中茂範（著）

はじめに

このテキストは、まとまった内容のことを英語で表現するための練習帳です。

何かまとまったことを話そうとしたり、書いたりしようとするば、首尾一貫性というか、論理的な構成が必要になります。その構成の流れを意識化し、流れの導線に注目しようというのがここで導入する「ナビゲーター」という発想です。

簡単な会話のやりとりならなんとかなるが、自分の意見を述べたり、何かを説明したりする段になると、はじめからむずかしそうだと感じている学習者が少なくありません。そこで、ナビゲーターを内在化してしまえば、何をどう表現すればよいかが発想として浮かんでくるのではないかと考えました。

この考えをテキストにしたのが本書の『英語発信のためのナビゲーター』です。いくつかのナビゲーターが必要かについて検討を重ね、基本形として11種類にたどり着きました。「人物描写」「概念描写」「出来事描写」「比較描写」などです。難易度などを考慮してStandard編とAdvanced編の2冊に分割しています。このナビゲーターという発想の実証実験を行ったところ効果的で魅力があり、アイデアのいくつかはすでに文部省検定教科書（New Rays English Communication, いいずな書店）にも取り入れています。

このテキストでの活動は次の通りです。まず、リスニングから入ります（Activity 1～Activity 2）。その際に、ナビゲーションに沿って情報を聞き取る訓練をします。これはNavigated Listenと呼ぶことができます。今度は、ナビゲーションを意識しながら、音読します（Activity 3）。これはNavigated Speakの部分にあたります。最後に、Activity 4を通して、日本語を英語にすることができれば、ここでのタスクは完成です。ポイントは、英文のナビゲーションの構造が分かったうえで、日本語を英語にしていって、ナビゲーションが定着し、実践力を高めることができるということです。

このテキスト（Standard編）では、4つのナビゲーターを取り上げます。ナビゲーターのそれぞれについて、複数のタスクがあり、そのタスクを表現するための練習として一連の活動があります。タスクの中には、かなり本格的なもの（相当に長い内容のもの）も含まれていますが、ナビゲーターを意識しながら、辛抱強く繰り返せば、クリアすることができると思います。

では、早速、やってみよう！

Activity 1

Listen to the narration and try to understand what is said.



NI.T1.A1

- よく理解できた だいたい理解できた あまり理解できなかった 全然理解できなかった

Activity 2

With the following navigator in mind, listen to the narration again and write down keywords that are essential for the information flow. There's sound space between navigators.



NI.T1.A2

Navigator**Note-taking**

外見	➔	
人柄	➔	
人柄の情報を追加	➔	
行動傾向	➔	
評価	➔	

Activity 3

Following the navigation flow, listen and vocalize the expressions using the shadowing technique. Repeat until you are able to say each sentence fluently.



NI.T1.A3

外見

He's tall and handsome.

人柄

He's friendly and outgoing.

人柄の情報を追加

He is also considerate of other people.

行動傾向

He's the kind of person who would give his seat to an elderly person even if he were very tired.

評価

He's a nice guy. I like him.

チェック



Activity 4

Translate the following Japanese into English. You can refer back and copy the sentences if needed.

① 彼は、背が高くてハンサムです。

② 親しみやすく、社交的な人です。

③ 他人にも気配り (considerate) ができる人です。

④ 自分がとても疲れていても、高齢者に席を譲るといった感じの人なんです。

⑤ とてもいい人で、私は彼のことが好きです。

チェック





Activity 1

Listen to the narration and try to understand what is said.

N2.T1.A1

- よく理解できた だいたい理解できた あまり理解できなかった 全然理解できなかった



Activity 2

With the following navigator in mind, listen to the narration again and write down keywords that are essential for the information flow. There's sound space between navigators.

N2.T1.A2

Navigator

Note-taking

何と呼ばれるものか



言い換えると
(英語で言えば何にあたるか)



何の一種か



特徴は何か



慣習としては



Activity 3

Following the navigation flow, listen and vocalize the expressions using the shadowing technique. Repeat until you are able to say each sentence fluently.



N2.T1.A3

何と呼ばれるものか

That is called “*chanko-nabe*.”

言い換えると（英語で言えば何にあたるか）

Roughly speaking, *chanko-nabe* is a hot pot dish.

何の一種か

It's a type of stew.

特徴は何か

You put various ingredients into a pot and simmer them in a soup. The base soup is made with chicken broth, along with sake and mirin flavoring. It is very healthy and nutritious.

慣習としては

When hearing the word “*chanko-nabe*,” many Japanese think of sumo wrestlers. In fact, it is a typical food for them. Traditionally, it's cooked by lower-ranking sumo wrestlers in a sumo stable.

チェック



Activity 4

Translate the following Japanese into English. You can refer back and copy the sentences if needed.

① それは「ちゃんこ鍋」と呼ばれます。

② ざっくり言うと、温かい鍋料理です。

③ それはシチューのようなものです。

④ 鍋にいろいろな具材を入れて、スープの中でぐつぐつ煮ます。

⑤ スープの基本は、酒とみりんを使った鳥ガラスープです。

⑥ それはとても健康的で栄養価満点です。

⑦ 「ちゃんこ鍋」と聞けば、多くの日本人は相撲力士を思い浮かべます。

⑧ 実際、それは彼らの典型的な食べ物です。

⑨ 伝統的には、相撲部屋 (sumo stable) の番付が下の (lower-ranking) 力士によって料理されてきました。

チェック



Language Resource: 日本文化の表現 ①

①タイプ・種類に注目して表現する

It's a kind [type/sort] of ...

It's one of ...

① 例 みりん : This is called “*mirin*.” It is a kind of Japanese rice wine. It's mainly used in cooking. It has a low alcohol content, and it is lightly sweetened.

②類似性を表現する

A is (just) like B

A is close to B

A is the same ... as B

A is not the same as B

A is different from B in C

① 例 銭湯と温泉 : *Sento* is not the same as *onsen*. *Sento* is different from *onsen* in the type of users.

③どういう意味かを表現する

A literally means ...

A basically means ...

① 例 足湯 : *Ashi-yu* literally means “foot bath.” You put your feet in a small area of hot spring. It's relaxing after a long walk.

① 例 ごちそうさま : *Gochisosama* basically means “I have received a delicious meal.” Japanese say it whenever they have finished eating. When they say it, they're thanking the person who has made the meal for you.